

# 东京—华盛顿会谈秘录

宮澤喜一著

内部发行

(内部读物)



世界知識出版社



国防大学 2 072 8458 9

# 东京—华盛顿会谈秘录

宮澤喜一著

谷耀清譯

(内部读物)

世界知識出版社

1965年·北京

宮澤喜一

東京—ワシントンの密談

实业之日本社

根据日本实业之日本社1956年版譯出

・内部讀物・

東京—华盛顿会谈秘录

〔日〕宮澤喜一著

谷 耀 清 譯

---

世界知識出版社出版

(北京后圓恩寺3号)

北京市书刊出版业营业許可证出字第101号

北京印刷厂印刷 新华书店北京发行所发行

定价(四) 0.70 元

---

开本 787 × 1092毫米  $\frac{1}{32}$  · 印张  $6\frac{5}{8}$  · 字数 136,000

1965年8月第一版 1965年8月北京第一次印刷

统一书号 3003 · 799

序

这本书是从1949年到1954年，日本同美国关于政治、经济谈判的记录，前后涉及占领、媾和、独立三个时期。

我作为躬与其事的人，根据手头从未发表的当时的文件、资料以及那些日子的日记，写成了这本小册子。

对于我国在这六年当中所走过的道路是否正确的问题，今天还存在着尖锐的意见分歧，但是，这本小册子的目的并不是为了支持哪一方面，而是要把历史尚未作出结论的这一时期的日美谈判经过尽量如实地记述下来。

不过，这本小册子所包括的事实毕竟是作者亲自参与过的，在写作中究竟能排除多少主观成分，恐怕还有一定的局限性。

作者

1956年11月

# 目 录

第一章 約瑟夫·道奇与麦克阿瑟总部 .....	1
約瑟夫·道奇的登場 .....	1
道奇与麦克阿瑟总部 .....	2
当时的日本经济 .....	5
砍断“竹馬的脚” .....	7
法延博士大发牢騷 .....	9
政府的預算案彻底垮台 .....	11
一美元对三百六十日元的汇率 .....	14
道奇的信被束諸高閣 .....	17
第二章 派往华盛顿的密使 .....	19
被占領后首次訪美 .....	19
对媾和的試探 .....	22
战敗国的大藏大臣 .....	24
吉田的絕密口信 .....	28
华盛顿的空气是复杂的 .....	31
訪美“礼品”事件 .....	33
盟軍总部的严厉斥責 .....	36
占領軍与日本政府的对立 .....	38
杜勒斯策动媾和 .....	39
道奇再度来日 .....	42
道奇的失态 .....	44
第三章 决定历史命运的和会 .....	48
麦克阿瑟被免职 .....	48
对日和約的原案 .....	50

为参加和会对民主党所做的工作	52
吉米地答允出任代表	56
吉田首相一行前往旧金山	59
和会的幕后活动	60
和約是否成功	68
第一个問題——千島群島	69
杜勒斯的看法	69
苏联的主张	71
吉田全权代表的发言	74
第二个問題——日美围绕“基地”問題的摩擦	77
現在回想起来	80
吉田首相在和約締結后的心情	81
道奇最后一次来日	83
<b>第四章 在墨西哥举行的日美会談</b>	<b>87</b>
奇袭式地解散国会的前后	87
墨西哥之行	91
在墨西哥举行的日美会談	93
一个女人和五十个财政部长	94
吉田和鳩山开战	99
<b>第五章 池田—罗伯逊华盛顿会談</b>	<b>103</b>
一枪焉能置我于死地	103
重整軍备变成了政治問題	105
基地問題的产生	107
接受美援的经过	109
保安厅长官的进军号角	115
吉田首相使杜勒斯无可奈何	119
吉田—重光会談导演紀要	122
池田—罗伯逊华盛顿会談	127
吉田首相致杜勒斯的意見书	130

拖延討論“防务問題”的策略 .....	133
池田和罗伯逊关于“軍事力量”的問答 .....	136
杜勒斯—池田会談 .....	140
1953年10月8日的备忘录 .....	142
苏联怎样进攻日本 .....	144
五角大楼的計劃 .....	147
“池田防务計劃”的真相 .....	149
美方的答复 .....	155
日本方面的真实意图——10月19日的备忘录 .....	159
同外国新聞記者的奇問怪答 .....	164
美国的真实意图——10月21日的备忘录 .....	166
促使双方接近的努力終未成功 .....	169
美国一再催討欠債 .....	174
联合声明是怎样写成的 .....	176
第六章 吉田首相最后一次訪美 .....	178
日薄西山的吉田內閣 .....	178
吉田首相出訪欧美 .....	179
先遣队前往华盛顿 .....	180
爱知激怒罗伯逊 .....	181
购买剩余农产品的談判经过 .....	184
鸡尾酒会上的一場激烈爭吵 .....	186
国防部长威尔逊的一次失言 .....	189
吉田先生的生意经 .....	191
吉田首相在华盛顿 .....	193
艾森豪威尔总统的午餐会 .....	195
吉田—艾克联合声明是怎样产生的 .....	196
《紐約时报》的估計 .....	200
吉田首相下台 .....	202

## 第一章

### 約瑟夫·道奇与麦克阿瑟总部

#### 約瑟夫·道奇的登場

当吉田茂领导的自由党在1949年1月举行的众議院大选中获胜而正要着手組閣的时候，报纸的一个角落上出现了道奇这个名字，他是2月1日抵达日本訪問的当时美国陸軍部长罗亚尔的一名随員。

吉田新內閣正式成立于2月18日。在这以前的大藏大臣是大屋晋三。我还記得，大屋晋三是在原任大藏大臣泉山三六由于酒后失检在国会里當場出丑因而丢官罢职之后，暫代这个职务的。

当时，大藏大臣每星期三要同占領軍总部的经济科学处处长馬貴特少将举行例行会晤。

2月5日星期三这天，大屋大藏大臣及其随員又去訪晤馬貴特时，座上多了这位道奇。这是我初次見到道奇本人，并且听到他講話。

吉田新內閣几天之后就要誕生了，大藏省面临着—一个紧急問題：应该在何时把1949年度的預算案編制好。事务官員的意見是至迟要在3月10日以前把預算提交国会，因此必須在这以前編妥，以便和总部进行商談并取得同意。

大屋大藏大臣陈述了这种情况之后，馬貴特就用軍人的命令口吻回答說：“那太迟了！为什么不能更快一些編好？要知道，总部也需要有充分的研究時間嘛。”就在这时，初次



参加这种会谈的道奇开口說：

“本人这次是初次来日，事前曾和杜魯門总统及其他美国政府首脑进行过充分商討。从美国方面看来，日本还没有很好地利用給日本的援助物資。按理說，日本政府把援助物資卖給国民以后，就应该很好地利用这笔款項，可是不知道日本方面把这笔款項搞到哪儿去了。像这样，就是再給一些援助，对于制止通货膨胀也无济于事。

本人认为，要想重建日本的经济，当前最重要的問題就是要使預算保持平衡。怎样才能使預算保持平衡呢？这只有不花钱，除此以外沒有别的办法。当然，政府若沒有足够的经费，就不能推行各项工作，而国民也注定要跟着吃苦。不过，一个遭到这样惨敗的国家的国民，不吃一些苦头，怎么能站得起来呢！如今对日本国民來說，最重要的，一句話，就是要勒紧褲带；而对当前的日本政府和占領軍來說，最重要的就是勇于把这种生活强加給日本国民。

简单說来，就是大家要暂时抛开梦想，从最‘无情’的現实立場出发，从头作起。除此之外，別无出路。”

道奇的讲话大意就是如此。我們听了这番話，只觉得这回可来了一个厉害的老头子，可是，当时作梦也沒有想到在这以后的一两年，他說的那些話竟完全付諸实行了。

## 道奇与麦克阿瑟总部

感到驚訝的不仅是我們，因为当时道奇一半是对在座的总部的美国人披露自己的見地。

总部主管财政经济的经济科学处，从来是由一些文职人員根据协商制来决定一切的，馬貴特將軍只不过是牌

位。这些文职人員多半是相当极端的新政派<sup>①</sup>，他們过分相信人的能力可以有計劃地調整经济。因此，几年来他們制定新的物价体系，訂立新的工資基数，认为只要这两者协调起来，就能够造成经济平衡和经济稳定。这种空中楼阁似的梦想，他們却坚信即使在这缺衣少食的战败国也一定能够实现。事实上，不知进行过多少次尝试，到头来都是物价标准被黑市价格突破，接着就爆发要求增加工資的罢工，按照当时流行的說法，就是造成了“物价和工資的恶性循环”。政府为应付这种恶性循环，一年之内曾提出过多达十次的追加預算；虽然如此，那些新政派却毫不气馁，仍然一次又一次地繪制着新的蓝图。

因此，当道奇說什么重建日本经济的根本在于“勒紧褲带”、必須抛开梦想回到现实来这番話的时候，最惊讶的自然就是这些人了。同时，这些人的心里似乎有一种根深蒂固的想法：你懂得什么！一个唯利是图的銀行老板竟到这里吹起牛来了，国民经济和经营公司、銀行可不一样！

当馬貴特认为3月10日以前提出預算太迟、要求大藏大臣尽早提出的时候，这位道奇老先生却好像沒有听见地接过来說：能提前当然最好，不过我这次打算坐下来慢慢地研究研究你們的預算。这句话也給了大家一种异样的感觉。

2月18日，吉田內閣正式成立，池田勇人出任大藏大臣，决定让我作他的秘书，所以池田先生曾和我商量今后应该怎么办的问题。

当时，占領軍是最高統治者，日本官僚最費心思的就是

---

<sup>①</sup> 新政指美国总统罗斯福在1933年上台后为挽救当时严重的经济危机而采取的施政綱領。——譯者

采取什么方式拉攏占領軍来实现自己的目的。一味逢迎而获得成功的例子固然很多，反抗到底而博得赏识的例子也不是絕无仅有；在統治者之間制造矛盾，即以統治者的所謂分而治之之道还治統治者之身，以图利用他們之間的矛盾来达到自己的目的。这种手段虽然是老一套了，但有时也能收到一定的效果。

因此，坦率地說，当时我心里想：这次新任大藏大臣的出路，就在于多少再加把劲儿来扩大道奇和原来那帮新政派之間的分歧，这样作或許会有意想不到的收获。

何以我会有这种想法呢？因为这几年，日本財政当局受馬貴特这位挂名处长和他手下那帮新政派的气也确实受够了。財政当局多年来养成了一种尽量少花錢的脾气，拆穿來說，就是不大贊成什么稳定物价和提高工資，而主张实行財政紧縮，但是这种主张却被新政派压制了多年。就在积憤难平的时候，道奇突然出現了。对于道奇，他們虽然一无所知，但未始不想利用这个貌似頑固的老头子的力量来实现自己的夙愿。至少他們有过这样共同的想法：坐道奇的船比坐新政派的船容易。不料想，上了道奇的船之后，才发现是上了一条賊船，所受的待遇远比想像的还刻薄。不过，这是以后的話了。

这段内幕新聞就此打住，言归正題。吉田新內閣鉴于成立后必須尽快向总部提出1949年度的預算案，所以內閣一成立就把大藏省事務官員在选举时期編制的預算案送交总部了。

在大选时，吉田茂的自由党曾作出許多动听的諾言：什么减征所得稅，废除不受人們欢迎的营业稅啦，什么把公共事业費增加到一千亿日元啦，什么尽量簡化統制经济的麻

煩手續啦，等等，不一而足。但是大藏省事務官員所編制的預算，實際上只採納了其中對財政有利的部分，勉強應付。

苦於徵稅困難的財政當局對於減徵所得稅、廢除營業稅等項表示贊同，但對支出龐大的公共事業費則表示反對。至於簡化統制，他們並無異議，結果，看來只有所謂“補助費”可以大量削減，於是對補助費進行了大刀闊斧地削砍。

## 當時的日本經濟

這裡我並不打算詳細談這個問題，只是考慮到今天比較年輕的讀者對當時日本的產業實際情況不太了解，所以想簡單地說明一下。那時，所有的物資都有所謂的公定價格，而構成產業基礎的鋼鐵、化肥、煤炭等的生產費用，雖然因企業而有所不同，但幾乎所有企業的生產費用都大大超過公定價格。政府為了對消費者維持公定價格，只好發給生產者補助費，補貼其生產成本高於公定價格的部分。

此外，對於進口物資，也從維持國內低物價的觀點出發，同樣由政府補貼進口價格與公定價格之間的差額。至於日本出口的物資，如果價格高於國際價格，也由政府補貼其差額，使之能夠同外國產品競爭。

如後所述，道奇所以說日本的經濟是靠“竹馬的腳”<sup>①</sup>來支撐的，這是由於他認為，無論日本國內消費物資或進出口物資都離不開政府的補貼。換句話說，日本的整個經濟

---

① 竹馬是足踏雙竹而行的一種遊戲，類似中國的高蹺。道奇曾在日本發表談話，說日本的經濟像腳踩竹馬一樣，步子邁大了就有跌掉牙齒的危險，因此必須砍斷“竹馬的腳”，以便使日本的經濟“穩定”下來。

——譯者

結構不是建立在扎扎实实的“商业基础”上，而是头重脚轻，根基非常不稳。

要問这些補助費在最多的时候究竟达到了多大的數額，今天已經不能作出正確的估計。原因是，如前所述，因為政府把美國的援助物資（當時稱為投放物資）售出之後，就把所得的價款一古腦兒用來支付這裡所說的補助費。至於收入多少，支出多少，却無賬可查。道奇對此作了整頓。他把出售援助物資的價款一律存入一個稱為“對等基金”的特別賬戶，此後，對援助物資銷售價款的管理就井井有條了。與此同時，道奇還把迄今為止盲目支出以致造成浪費的補助費，如後所述，作了大幅度的削減。但是，這樣削減之後，1949年度的補助費還是超過了二千億日元，幾乎占預算總額的百分之三十。

原來，大藏省的事務官員在編制第一個預算案的時候，曾經把這項補助費壓縮到七百億元左右，但是，如果認真地研究一下當時的情況就可以知道，這項數字並不是根據實際情況計算出來的，而是隨意編造的。首先，他們從經驗出發，認為占領軍總部的那幫新政派反正還要大量增加補助費，現在索性定得低低的。其次，他們是和不自負責任的自由黨賭氣；你們光會在競選中唱高調，什麼減稅啦，什麼增加公共事業費啦，可是不考慮財源，現在咱就只有拿補助費開刀了。

總之，在占領軍總部里，道奇根據這一預算案開始了研究；在日本方面，吉田新內閣也在內閣會議上就此展開了討論。內閣會議上，人們議論紛紛，都認為預算里的公共事業費過少，不符合競選諾言。

## 砍断“竹馬的脚”

从那时起大約过了半个月，在1949年3月1日正式举行了道奇—池田会談。这次会談后来竟成了报刊喧囂一时的新聞。于是，后来被人们称为不景气象征的道奇路线，也就从这一天起，开始显露出它的本来面目。

道奇对日本的財政经济研究了半个多月之后，在那天的会談中大致讲了如下一段話：

“第一、日本的经济目前正站在价格補助費和美援物資这两根竹馬的脚上。要想使日本经济真正脚踏实地，就必须把竹馬的脚砍掉。但是，要不先弄清它有多长，便无从下手。从到目前为止的日本財政情况来看，所有的補助費以及带有補貼性质的开支，都是暗来暗去，从来就不見諸預算。因此，我认为必須首先把这些暗中的开支摆到桌面上来——他在这里用了exposure(揭露)一詞。

第二、日本复兴金融金庫自战后成立以来，已经投放了大量的資金，而今年大藏省所提出的預算案，又規定政府再向該金庫拨款四百亿日元。这是絕對不能容許的。今天，日本的经济已因通貨膨脹而瀕于崩潰，如果还要用投資的名义增加开支，那就是一种犯罪行为。現在已经到了关掉水龙头的紧要时刻了。

第三、你們在竞选中所作的减征所得稅、废除营业稅等諾言是根本錯誤的。一方面要关掉水龙头，另一方面要把多余的水抽上来，这是本人的两大方針，抽水的工作当然是指征收捐稅而說的。据說，外間把营业稅叫做什么‘恶稅’，然而本人从未听說在哪个国家、哪一个时代有过什

么‘良稅’。”

道奇的发言内容大致就是如此，这就是此后一两年指导日本经济的道奇路线的基本思想。这些姑且不谈，总之，自由党在竞选时提出的减税、增加公共事业费等等动听的诺言，就完全成了空话。

只有一点，道奇和池田大藏大臣非常抱有同感，那就是上面也曾谈到的，大藏省编制的预算对补助费作了大刀阔斧的削减。对此，道奇表示极为满意。不过，上面已经提到，总部里有很多的新政派，他们坚信发放补助费是勿须提高物价就能增加生产的一条捷径，并且像一般新政派那样，用各种统计资料来证实自己的论据，经常说什么如果取消钢铁的补助费钢材的公定价格自然要暴涨，那么这种涨风就会立即席卷整个产业，引起一般物价的普遍上涨。这样一来就非提高工资不可，结果是生产停顿，民生凋敝。他们把情况描绘得这样可怕，就连道奇也一时打不定主意。

所以在3月1日那天，道奇向池田藏相问道：

“您一再主张停发补助费，可是您认为停发之后物价会怎样呢？例如以钢铁而论，将发生怎样的变动呢？”

池田藏相听了马上回答说：

“削减钢铁补助费，当然不免带来一些后果。不过，现在的统计资料是不太可靠的，所以除了大胆地作一番尝试之外，没有其它道路可走。”

当时，池田藏相也并非胸有成竹，而是由于逐步取消经济统制是自由党许下的诺言，况且无论减税或增加公共事业费，或者采取一些积极的措施，只有把削减补助费当作唯一的财源。看来，他是在无计可施的情况下才这样回答的。

## 法延博士大发牢騷

总之，当时在这一点上道奇和池田的观点是完全一致的，因此，有一次池田藏相說：“教儿童学会游泳的最快的办法，是把他投进海里，只須在他将要淹死的时候，拉他一把就行了。”那时，道奇也面带微笑，表示贊許。

过了一天，3月3日，道奇传話让池田悄悄地去見他，于是池田就带我去了。見面之后，道奇劈头就說：

“現政府在选举中提出废除营业税的諾言，似乎頗受选民欢迎。但是，本人认为，正如日前会上所談，在今天这样的情况下，各項捐稅只能尽量多征，所以反对你們废除。这一点不管您和內閣总理怎样坚持也沒有用。关于这个問題，本人想了很多，觉得由本人出面提出反对废除捐稅的意見，就不致使你們的政府和党为难了。”

池田听了赶忙表示，这一点碍难从命，希望不要发表这样的声明。

3月9日，星期三，又是大藏大臣和馬貴特举行例行会晤的日子。这天道奇沒有在座，于是在那帮新政派中居于首席地位的法延博士发言說：

“有些人似乎认为，只要把預算平衡了，一切問題都可以迎刃而解，本人对此实在不敢表示贊同。这样做如果使生产降低，出口减少怎么办？因此，目前最重要的是稳定物价，增加生产。”

我們听着不禁心想，瞧，果然来了。事情大概是这样：自从道奇到来之后，事事都和新政派原来的方針相左，这已經使法延好大不高兴，而池田偏偏要和道奇接近，一唱一



和，这更使他觉得不是滋味，所以才在这里发泄不满。

池田听他说完之后，若无其事地说：

“本人身为大藏大臣，认为平衡预算最为重要。您谈到稳定物价之类的话，然而，一个专靠补助费支持的经济是永远不能同外国竞争的。温室里的花固然娇艳，可是它却禁不住外边的冷风，这又有什么用呢！所以本人今后将努力打破温室的玻璃。”

法延始终是满脸的不高兴，马贵特在池田说完之后，还讽刺地说：“好一篇漂亮的演说。”从那时起，马贵特同池田就貌合神离，这种关系一直继续到占领状态结束的时候。

这天下午，道奇又和池田会晤了。道奇在谈到两三天前接见日本记者团的情况时颇为得意地说：“我已通过报纸给日本国民做了一次精神按摩(Mental Massage)。”当问到这句话的意思时，他回答说：“我是要给日本国民的脑筋作按摩，让他们逐渐转到我所指引的方向来。”我们心想：你这老头子固然很精干，可是你的脑筋也有稍加按摩的必要。

道奇还说，在那次接见新闻记者的时候，有人提出“为了谋求经济的稳定是否可以不顾生产和放弃平抑物价的努力”的问题，他的回答本来是“本人希望实现没有fiction(虚构)的稳定”，但是翻译把“fiction”听成“friction(摩擦)”，译成了“没有‘摩擦’的稳定”，结果弄得不知所云。总之，当时日本国民对道奇的为人是一无所知的。

就在同一天，池田藏相说：“从您的谈话看来，本年度的预算将是一个非常紧缩的预算，因此，对失业问题就有必要研究出一个妥善的对策。”这时道奇回答说：

“本人认为，对付失业问题的最妥善的办法，就是制造失业者。兴办公共事业虽能吸收一部分失业者，但是它所